

suum suscitávit, ut scriptis, sermónibus et exémplic, pietátem corroboráret : et áspera convérteret in vias planas. Quique illum suo lenitátis spírítu, tam mirabíliter adimplévit: ut non solum induráta peccatórum corda, ad pœniténtiam flécteret, sed et rebélles tot hæreticórum mentes, ad fídei cathólicæ unitatem revocáret. Et ídeo cum Angelis, et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes :

I Cor. 9, 22.

FACTUS sum infirmis infirmus, ut infirmos lucrifácerem. Omnibus ómnia factus sum, ut omnes fácerem salvos.

DEUS, qui in beáto Francíscó Confessóre atque Pontífice, exímium cristiánæ perfectiõnis minístrum tribuísti, et per eum nova Ecclésiám tuam sacrárum vírginum prole augére dignátus es : concéde, quæsumus ; ut per sacraméнта, quæ súmpsimus, ejus caritátem et mansuetúdinem imitátes in terris, glóriam quoque consequámur in cælis. Per Dóminum.

a shepherd according to His own Heart to strengthen piety by his writings, by his words and by his example, and to make the rough ways smooth. Who likewise so wonderfully filled him with His own spirit of meekness that not only did he bend the hardened hearts of sinners to penitence, but also restored, to the unity of Catholic belief, the rebellious minds of numberless heretics. And therefore with the angels and archangels, with the thrones and dominations, and with all the array of the heavenly host, we sing a hymn to Thy glory and unceasingly repeat:

COMMUNION

To the weak I became weak, that I might gain the weak. I became all things to all men, that I might save all.

POSTCOMMUNION

O God, Who in blessed Francis, Thy Confessor and Bishop, didst bestow upon Thy Church a distinguished minister of Christian perfection, and through him didst deign to enrich her with a new offspring of holy virgins: do Thou, by means of the sacrament which we have received, graciously grant that we may here on earth imitate his charity and gentleness, and attain unto his glory in heaven. Through our Lord.

PROPER of the MASS ST FRANCIS DE SALES

January 29

Ecclesiasticus 45, 8, 9; Ps. 118, 103

STÁTUIT ei testaméntum ætérnum, et dedit illi sacerdotíum gentis : et beatificávit illum in glória, et circumcínxit eum zona glóriæ, et índuit eum stolam gloriæ, et coronávit eum in vasis virtútis. Ps. 118. Quam dúlcia fáucibus meis elóquia tua : super mel ori meo. Glória Patri.

DEUS, qui ad animárum salútem beátum Francíscum Confessórem tuum atque Pontíficem ómnibus ómnia factum esse voluísti : concéde propítius ; ut, caritátis tuæ dulcédine perfúsi, eius dirigéntibus mónitis ac suffragántibus méritis, ætérna gáudia consequámur. Per Dóminum.

Ephesian 3, 7-21.

FACTUS sum miníster, secúndum donum grátia Dei, quæ data est mihi secúndum operatió nem virtútis ejus. Mihi ómni um sanctórum mínimo data est grátia hæc, in géntibus evangelizáre investigábiles divítias Christi ; et illumináre omnes, quæ sit dispensátio sacraménti absconditi a sæculis in Deo, qui ómnia creávit : ut innotéscat principátibus et potestátibus in cælestibus per Ecclésiám multifórmis sapiéntia Dei; secúndum præfinitió nem sæculórum, quam fecit in Christo Jesu Dómino nostro, in quo habémus fidúciám, et accéssum in confidéntia per fidem

INTROIT

The Lord made an everlasting covenant with him and gave to him the priesthood of the nation and made him blessed in glory: He girded him about with a glorious girdle and clothed him with a robe of glory and crowned him with majestic attire. Ps. How sweet are Thy words to my palate, more than honey to my mouth. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, by whose will blessed Francis, Thy Confessor, Bishop and Confessor, became all things unto all men for the salvation of souls: graciously grant, that being filled with the sweetness of Thy love, we may by following his counsels, and helped by his merits, attain unto everlasting joys. Through our Lord.

EPISTLE

I am made a minister (of the Gospel) according to the gift of the grace of God, which is given unto me according to the operation of His power. Unto me, the least of all the Saints, is given the grace to preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ: and to enlighten all men, that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God, Who created all things: that the manifold wisdom of God may be made known to the principalities and powers in heavenly places through the Church, according to the eternal purpose

ejus. Propter quod peto, ne deficiátis in tribulatióibus meis pro vobis, quæ est glória vestra. Hujus rei grátia flecto génua mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis patrénitas in cælis et in terra nominátur; ut det vobis, secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spíritum ejus in interiorem hóminem, Christum habitare per fidem in córdibus vestris : in caritaté radicáti et fundáti ; ut possítis comprehendere cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo, et longitúdo, et sublímities, et profúndum : scire étiam supereminéntem sciéntiæ caritatém Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei. Ei autem, qui potens est ómnia fácere superabundánter quam pétimus, aut intelligímus, secúndum virtutém quæ operátur in nobis ; ipsi glória in Ecclésia, et in Christo Jesu in omnes generatiónes sæculi sæculórum. Amen.

Eccli. 33, 18-19

RESPÍCITE quóniam non mihi soli laborávi, sed ómnibus exquiréntibus disciplínam. Audíte me, magnátes, et omnes pópuli, et rectóres ecclésiæ, áuribus percípíte.

Ps. 32, 18

ALLEGUÍA, alleluía. Ecce óculi Dómini super metuéntes eum ; et in eis qui sperant super misericórdia ejus. Alleluía.

After Septuagesima, the Alleluia and the Verse Ecce oculi are omitted and the following is said instead:

Ps. 33, 9; Prov. 16, 23; 17, 27

GUSTÁTE et vidéte, quóniam suávis est Dóminus : beátus vir, qui sperat in eo. Cor sapiéntis erúdiét os ejus, et lábiis ejus addet grátiam. Qui moderátur sermónes suos, doctus et prudens est : et pretiósi spíritus vir erudítus.

which He made in Christ Jesus our Lord: in Whom we have boldness and access with confidence by the faith of Him. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of Whom all paternity in Heaven and earth is named, that He would grant you according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in your hearts: that being rooted and grounded in charity, you may be able to comprehend with all the Saints, what is the breadth and length, and height and depth: to know also the charity of Christ which surpasseth all knowledge that you may be filled unto all the fullness of God. Now to him who is able to do all things more abundantly than we desire or understand according to the power that worketh in us: To him be glory in the Church and in Christ Jesus, unto all generations, world without end. Amen.

GRADUAL

See that I have not laboured for myself only, but for all that seek discipline. Hear me, ye great men, and all ye people: and harken with your ears, ye rulers of the Church.

ALLEGUÍA

Alleluia, alleluia. Behold the eyes of the Lord are on them that fear Him: and on them that hope in His mercy. Alleluia.

TRACT

O taste, and see that the Lord is sweet: blessed is the man that hopeth in Him. The heart of the wise man shall teach his mouth: and add grace to his lips. He that setteth bounds to his words, is shrewd and wise: and the man of understanding is of a precious spirit.

Matthew 5, 13-19

IN illo témpore : Dixit Jesus discíplulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanúerit, in quo saliétur? Ad níhilum valet ultra, nisi ut mittátur foras, et conculcétur ab homínibus. Vos estis lux mundi. Non potest cívitas abscondi supra montem pósita. Neque accéndunt lucérnam, et ponunt eam sub módio, sed super candelábrum, ut lúceat ómnibus qui in domo sunt. Sic lúceat lux vestra coram homínibus, ut vídeant ópera vestra bona, et gloríficent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolíte putáre, quóniam veni sólvete legem aut prophétas : non veni sólvete, sed adimplére. Amen quippe dico vobis, donec tránseat cælum et terra, jota unum, aut unus apex non præteríbit a lege, donec ómnia fiant. Qui ergo sólverit unum de mandátis istis mínimis, et docúerit sic hómines, mínimus vocábitur in regno cælórum : qui autem fécerit et docúerit, hic magnus vocábitur in regno cælórum.

Apoc. 2, 19

Novi ópera tua, et fidem, et caritatém tuam, et ministérium, et patiéntiam tuam, et ópera tua novíssima plura prióribus.

PER hanc salutárem hóstiam, quam offérimus tibi, Dómine, divíno illo Sancti Spíritus igne cor nostrum accénde, quo mitíssimum beáti Francísci ánimum mirabíliter inflammásti. Per Dóminum... in unitáte ejusdem Spíritus Sancti.

PREFACE OF SAINT FRANCIS DE SALES

VERE dignum, et justum est, æquum, et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine Sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum. Qui Ecclésiæ suæ beátum Franciscum, Pastórem juxta cor

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel but upon a candlestick, that it may shine to all that are before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and so shall teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven: but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

OFFERTORY

I know thy works, and thy faith and charity, and thy ministry and patience: and thy last works which are more than the former.

SECRET

Do Thou, O Lord, by means of this salutary sacrifice which we offer unto Thee, kindle in us that divine fire of the Holy Ghost wherewith Thou didst so wondrously inflame the gentle soul of blessed Francis. Through our Lord... in the unity of the same.

It is truly meet and just, right and profitable, for us, at all times and in all places, to give thanks to Thee, O Lord, the holy One, the Father almighty, the everlasting God: through Christ our Lord. For He hath raised up in His Church blessed Francis,